http://ultra.shueisha.co.jp

毎月19日発売!!

ULTRA JUMP ウルトラジャンプ

天上天下

3



新大号
2008 MARCH
特別定価540YEN

特別巻頭カラー!!
Ultra Graphics
朴晟佑

待望の超巨弾読切!
カラー扉付き75P一挙掲載!
[新線西部軌道]
伊藤悠

単行本最新刊
それぞれ同時発売!!
[銃夢 Last Order]
木城ゆきと
[バイオメガ]
弐瓶勉

シリーズ読切
第3弾登場!
[D-D]
シヒラ竜也

天、推参。

大暮維人

最新単行本18巻同時発売記念の"参撃"!!!

表紙+巻頭カラー+
特別付録 [天上天下]18巻専用
ドレスアップ・クリアカバー

ULTRA JUMP
ウルトラジャンプ
Eエッグ

[シュメール星人]本誌とW連載敢行中!
UJが贈るWeb増刊、β版稼動中!
http://ultrajumpegg.com

CLANK CLANK

CLANK CLANK

SFX: KI KI KI KI KI

カラニッ

コミックス最新18巻、堂々発売中!!

天上天下

SFX: KI KI KI KI KI



天上天下

てんじょうてんげ

心千々に乱れ、
One's heart is often thrown into disorder,

幾筋の血を流そうとも、
no matter how much blood you let,

進まねばならぬ道がある。
there is a road that you must travel.

怒りと悲しみを抱え、
Embrace the anger and sadness,

深き祈りと共に我が道を拓く!!
while praying intently, clear the road ahead with us!!

FIGHT:112

Oh!great

大暮維人

Tenjo Tenge 19 Page 3 2008/03/05

1 fugu [Trans. Note] This looks like a fairly common set phrase, but I haven't found any translations of it. It looks like it also pops up as 彼の心は千々に乱れ, which leads me to believe that my translation is accurate.

2 fugu [Trans. Note] Not just blood, but "muscle blood"

MITSUOMI!!!


GOKIN

BAM

THAT IS HOW A LEADER MUST ACT!! JUST LIKE A COURAGEOUS MAN FIGHTING IN AN ARENA, YOU'VE GOT TO GO ALL IN YOURSELF, AND THEN ALL THE TROOPS WILL BE HONORED AND PROUD THEMSELVES

UMU!! THAT IS SPLENDID!!

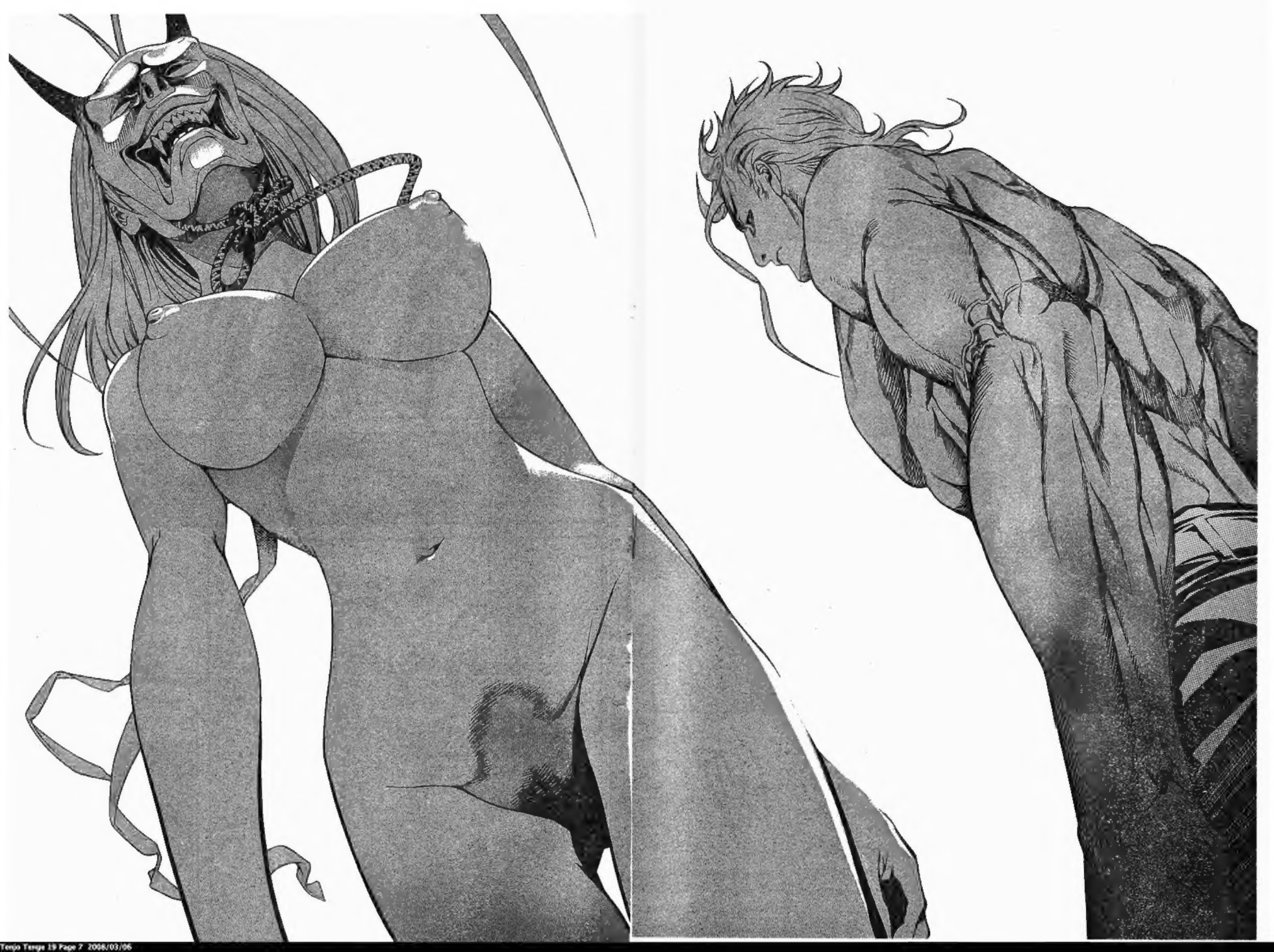
A TRUE "TAKAYANAGI" !!

... I'M RELIEVED. YOU REALLY ARE

BAH

Tenjo Tenge 19 Page 6 2008/03/08

1 fugu [Trans. Note] I don't completely understand what he is saying, but I got the majority of it



!!?

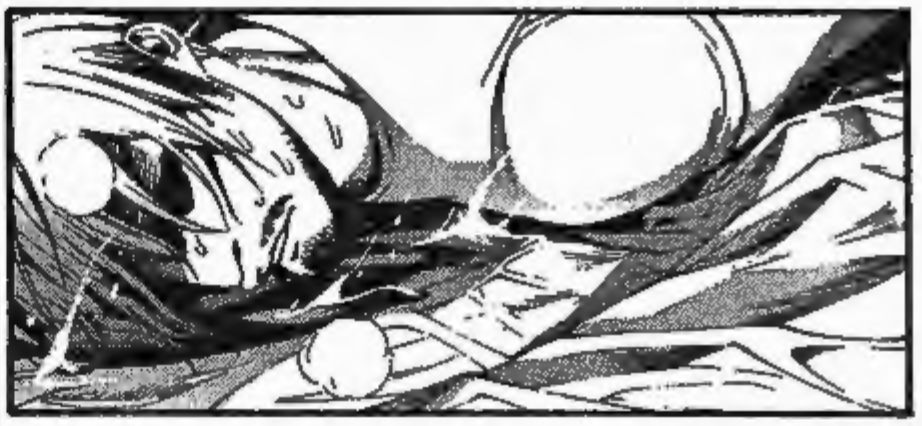
SFX: BAH

- I'M SORRY

BUNSHICHI ...

.....?









Tenjo Tenge 19 Page 9 2008/03/06

1 fugu [Trans. Note] The kanji for "tits" is given as "weapons"

2 fugu [Trans. Note] I also might have translated this as "It's ... my fault ..."

DON

EVEN THOUGH IT WAS MY JOB TO STOP MY OLDER BROTHER ... I LET MITSUOMI TAKE UP THAT OBLIGATION ... I ALWAYS LET OTHER PEOPLE DO THINGS FOR ME THAT I SHOULD DO

SFX: PISHYA

BUT ... I WANT TO TAKE CARE OF THIS MYSELF UNTIL THE VERY END

I KNOW I'M BEING SELFISH, BUT I WANT YOU TO LET ME TAKE CARE OF THIS ... I'VE GOT TO DO THIS MYSELF ...

KOKIN...

OTHERWISE I WOULDN'T EVEN BE ABLE TO MEET MY BROTHER IN HELL ... !!!

... WAIT ... HEY ... YOU ... "TAKE CARE OF IT" ?

HEY!! WHAT ... ARE YOU GOING TO DO, MAYA!!

... I EVEN MADE

MANA TAKE ALONG MY BROTHER'S SPIRIT ...

MITSUOMI ... I WILL ABSOLUTELY TAKE YOU, MITSUOMI!! I WILL DEFEAT YOU!!

TOMORROW !!

OF COURSE THAT MEANS YOU, AND THE OTHER PEOPLE THAT ARE LEFT HERE ALSO ... !!

I DON'T WANT TO SEE ANYONE ELSE DIE

PLEASE ... BUNSHICHI ... FOR THE SAKE OF THESE PEOPLE, FOR THEIR FUTURE, THERE SHOULD NEVER BE ANOTHER WAR LIKE THIS ... !!! HOW WILL IT BE ...


SFX: DOH
THAT'S TOTAL BULLSHIT!!!!

¿NOOH -

SQUIRT

BIRI BIRI
BIRI

SFX BARON

... YOU'RE ALL SO CHEAP, LOOKING LIKE SOME SORT OF HERO FROM A HEROIC FANTASY

IF YOU DIE, ALL IT MEANS IS THAT YOU LOSE!

YOU'LL DIE

DO YOU WANT TO GO AGAIN

.....

I WON'T DIE

PUKAA

くっだらねえぜ!! WHAT A WASTE!!

どいつもこいつも DAMMIT ALL YOU GUYS



WHY MUST I FIGHT JUST SO THAT I CAN LIVE!!?

なんで自分が生きるために戦わねえッッ!!

THA ... THAT POSE IS ...

N...

NO ...

WHAT KIND OF KILLING TECHNIQUE HE USED?

EH? WHAT? TAGAMI? DO YOU KNOW?

THAT'S ABOUT THE ONLY THING HE COULD GET OUT OF THAT FORM

A MID-LEVEL PUNCH

IT WAS JUST

1 fugu [Trans. Note] I can't read one of the kanji written here

AREN'T YOU GOING TO COME FACE ME, YOU COWARD?

COME ON, BABY ♪

UNBELIEVABLE ...

WHAT IS BUNSHICHI-SAN GOING TO DO?

UNLESS MITSUOMI-SAN DECIDES TO CLOSE THE DISTANCE BETWEEN THEM HIMSELF, IT'S ALL JUST POINTLESS

THERE'S NO WAY THAT WILL CONNECT ...

SHOULD I EVEN REACT TO SUCH PROVOCATION?

... WHY

HIT PEOPLE FOR MY OWN REASONS AND PURPOSE

I ALWAYS

I WILL MAKE THE FUTURE THAT I WANT WITH MY OWN FIST

NOT LIKE "YOU GUYS"!! I WON'T THROW THE MANTLE OF RESPONSIBILITY ON THE PEOPLE I LEAVE BEHIND AFTER I SELFISHLY DIE ON MY OWN, LIKE YOU COWARDS!!!

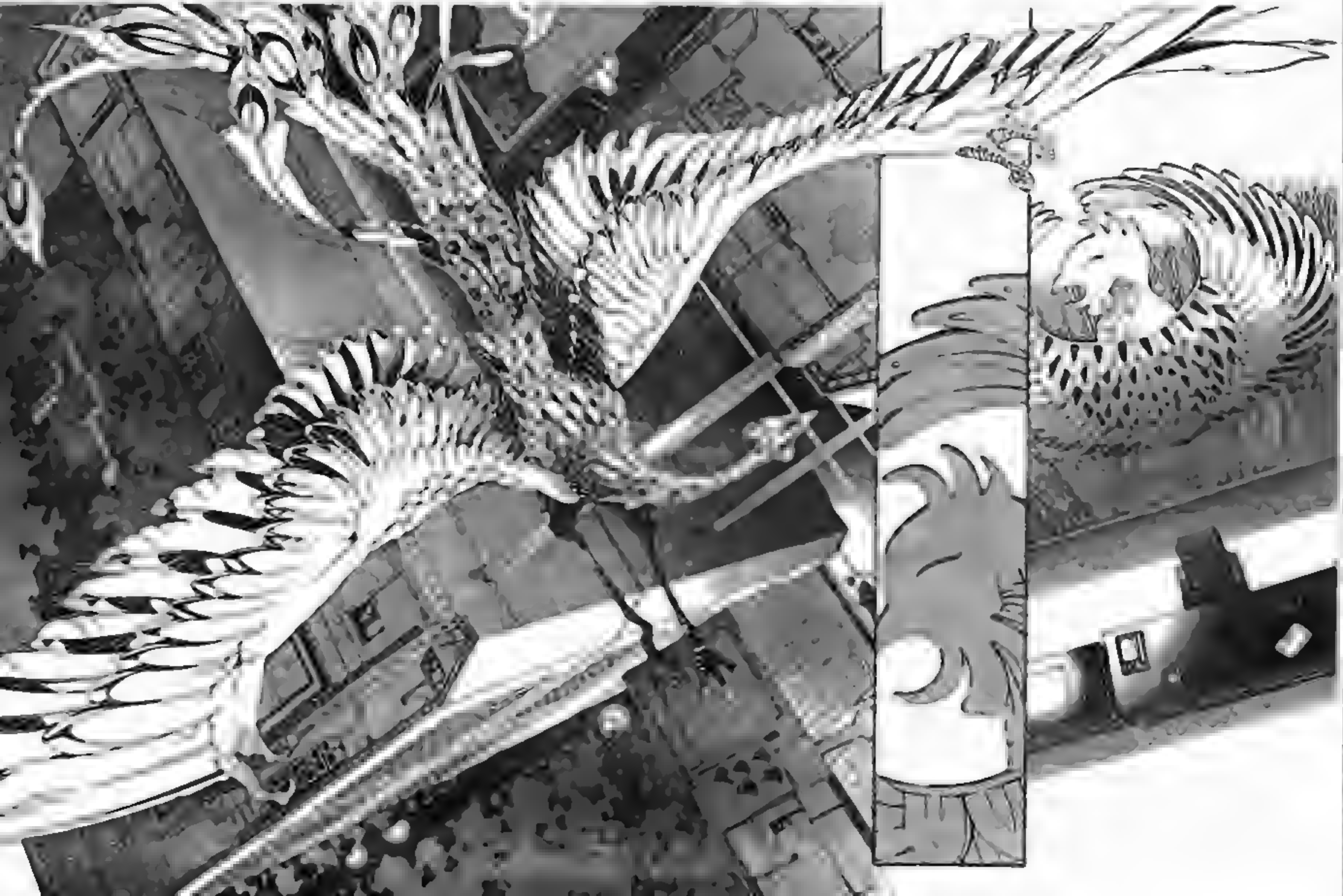
YOU

'T

N

DO

HAVE ANY BALLS, MITSUOMI !!!



DO YOU WANT ME TO GIVE HIM ONE MORE HIT?

.. IF YOU JUST LEAVE HIM ALONE, I'M PRETTY SURE HE'LL FALL OVER IN A BIT BUT ..

REALLY

YOU'RE NO MATCH FOR HIM

..

NO

I AM GOING TO TAKE IT WITH THESE HANDS RIGHT NOW

THE FUTURE THAT I DREAM OF IS ... NOW!!

IT'S JUST LIKE YOU SAID

SUN-SHI-CHI ...


GAOSHIKI FOUNDING FAMILY
我王紀生泉家
高柳光臣!!
TAKAYANAGI MITSUOMI!!!

HAS ARRIVED

-OOH!!

We can't turn back on the road we've started to walk down together. All we can do is keep on going straight ahead!!!

Usyuareo no Riuess
TWINS REGARD TIME

←To be continued

Tenjo Tenge Volume 18 comes with a transcendent illustration of The Thorn Briar Princess - Aya, and is now on sale!!









Tenjo Tenge 18 Page 27 2008/03/23

1 Raku [Trans. Note] Tagami uses the Chinese reading for the same character, "pǐnǎi" instead of the much more common "kakoinai"

2 Raku [Trans. Note] These two [illegible] really don't translate well


天上天下
一番欲しいものを手に入
In order to get that which I desire the most, this is where I will make my fists
ここで拳を握りしめる。
FIGHT:113
大暮維人

BE QUIET!!

EVEN THOUGH YOU ARE OFFICIALLY AN ADVISOR TO THE ENFORCEMENT GROUP, IN THE END YOU'RE JUST AN AMATEUR - ...

YE ... YES!!

MITSUOMI-SAN DOESN'T HAVE A SINGLE QUALITY ABOUT HIM THAT WILL ALLOW HIM TO LOSE!! THAT IS INEXCUSABLE, ALL OF YOU!!

LATELY YOU'RE BODY HAS BEEN IN PARTICULARLY BAD CONDITION ..

HE- HEY IS THIS REALLY OK ... MITSUOMI-SAN ...

NO, NO ...

IN THIS FIGHT, TAWARA-KUN ACTUALLY HAS THE UPPER HAND

- THAT'S A LIE ...

"BU" IS ESSENTIALLY IS AN ART ABOUT PROTECTING ONESELF

IN OTHER WORDS

THE ESSENCE OF BU IS "PROTECTION"

BUT IT IS MANY TIMES MORE DIFFICULT TO PROTECT ONESELF TO THE END THAN IT IS TO PUT UP A PERSISTANT ATTACK

IT DOESN'T EVEN TAKE 0.1 SECONDS FOR AN ATTACKER'S FIST TO REACH THE OPPONENT FROM THE START OF THE ATTACK BUT

NO MATTER WHAT KIND OF TRAINING THE DEFENDER HAS UNDERGONE, IT TAKES MORE THAN 0.2 SECONDS TO MOVE TO THE DEFENSE ... IN OTHER WORDS, THE PERSON THAT IS DEFENDING IS AT AN OVERWHELMING DISADVANTAGE

Tenjo Tenge 19 Page 30 2008/04/05
1 fugu [Trans. Note] Where "bu" is 武, the warrior part of 武士道 (the way of the warrior)
2 fugu [Trans. Note] I might have messed up one of characters in here 倒く, but the meaning is right

AND THEY HAVE ALMOST A SEVERE COMPLEX ABOUT STRENGTH

BU WAS FOUNDED FROM THE STANDPOINT OF "WEAKNESS"

DRIP DRIP ...

WHAT BU IS WEAKEST AGAINST

JUST LIKE THAT FOUNDATION INDICATES, ARE "AGGRESSIVE ATTACKERS" ...

GII

BUNSHICHI ... YOU DON'T KNOW

THE MEANING BEHIND THE SCARS ON THIS FIST

1 fugu (Trans. Note) I think this translation is pretty good, but what the heck is Dougen talking about here? This just doesn't sound right.




THE STRONGEST PERSON THAT HAS BEEN BORN
絶対的強者
生まれながらの

WA WAIT !SUZU I I UNDERSTAND HOW YOU FEEL BUT

DON'T MIS-UNDER-STAND ME

I AM PREPARED TO DIE IN THIS ONCE IN A MILLION SITUATION

GUI

GII

IF ... MITSUOMI-SAN IS DEFEATED HERE, IF THE ENFORCEMENT GROUP DOES NOTHING TOMORROW IT WILL BE A FATAL FLAW

THAT WILL MEAN THE DEMISE OF OUR WAR ITSELF

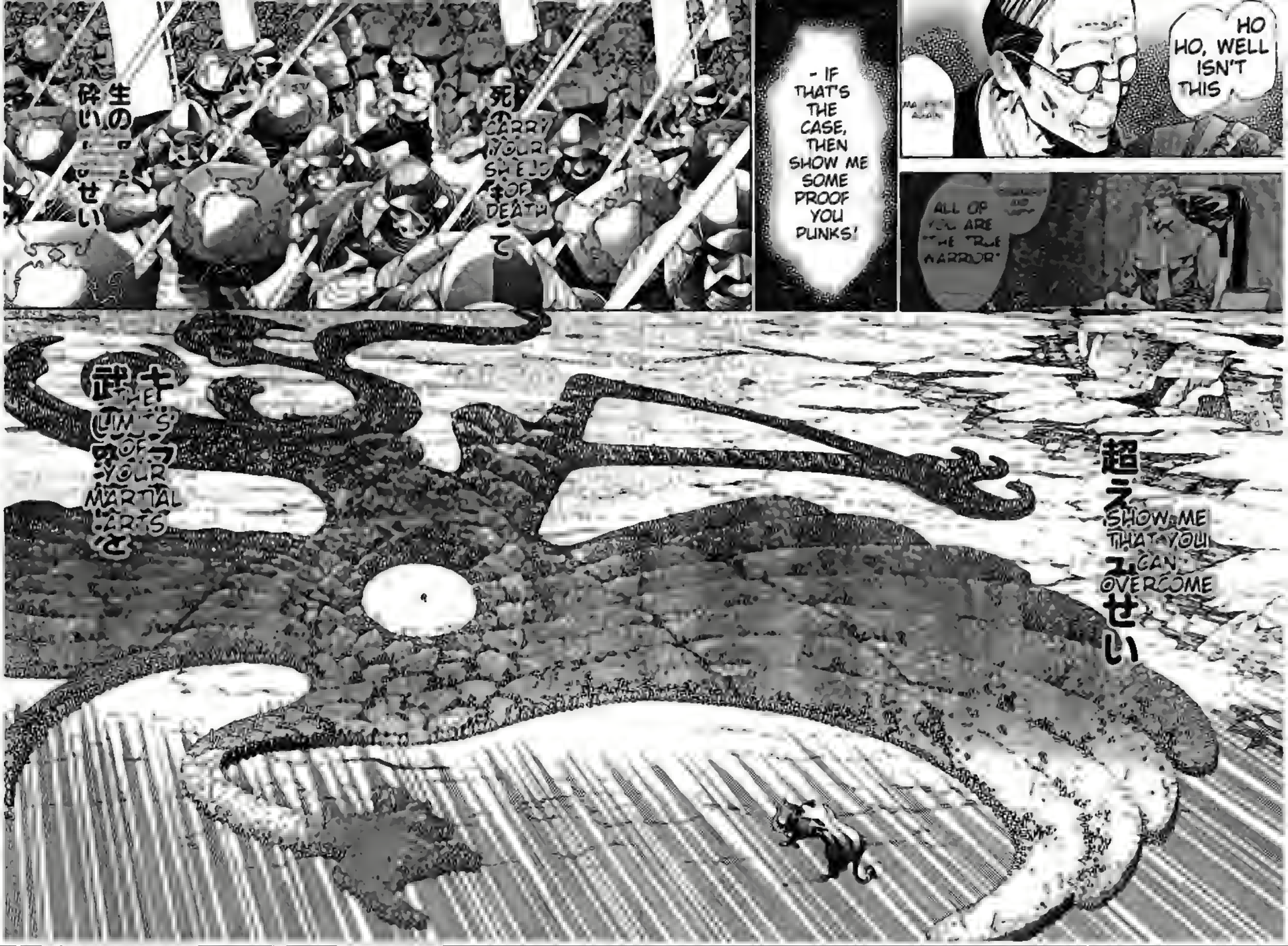
UMU !!

BA!!

IF THINGS START TO ROT HALFWAY DOWN THE PATH, THAT'S NO DIFFERENT THAN IF THINGS GO TO ROT RIGHT HERE!!

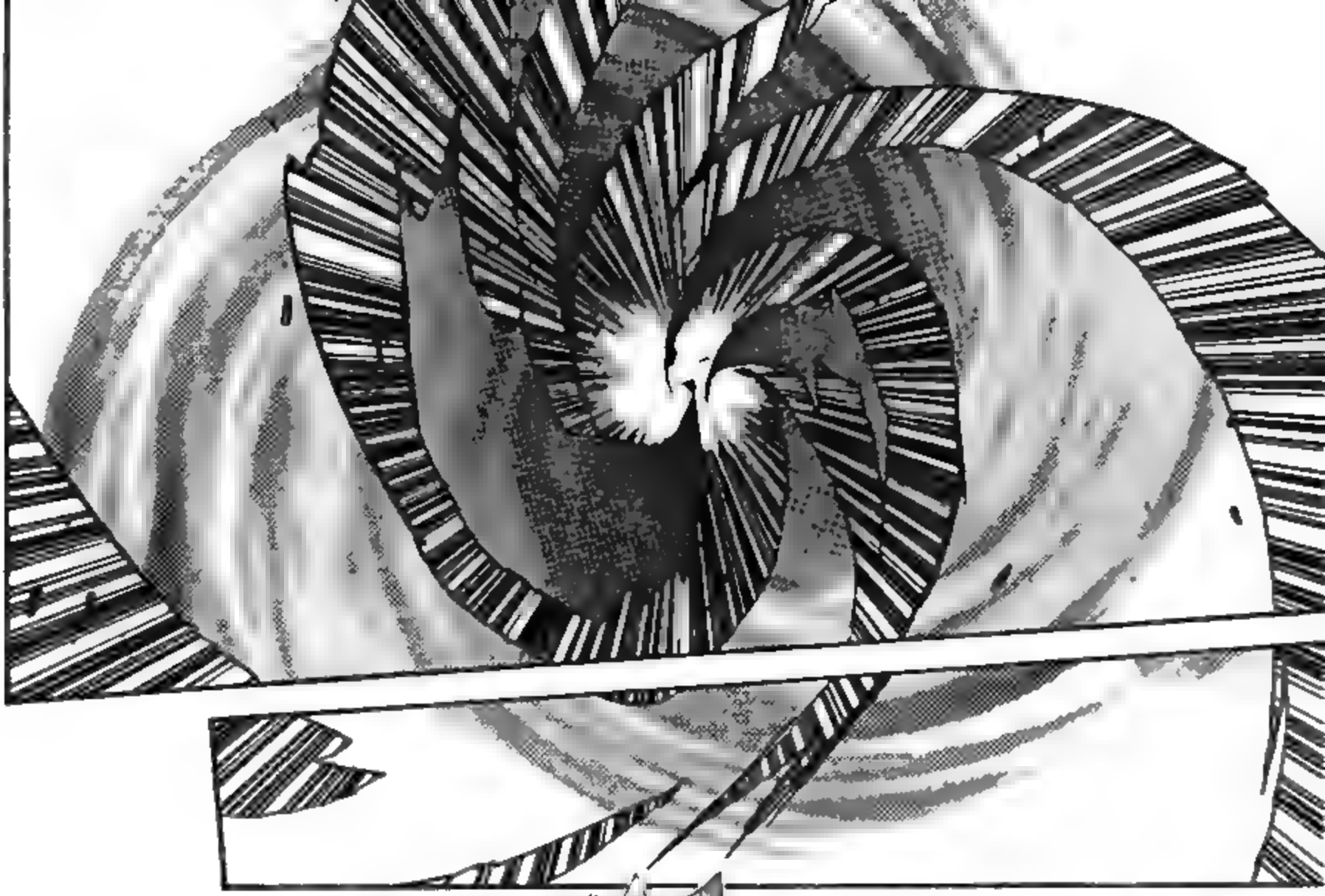
ZAMU

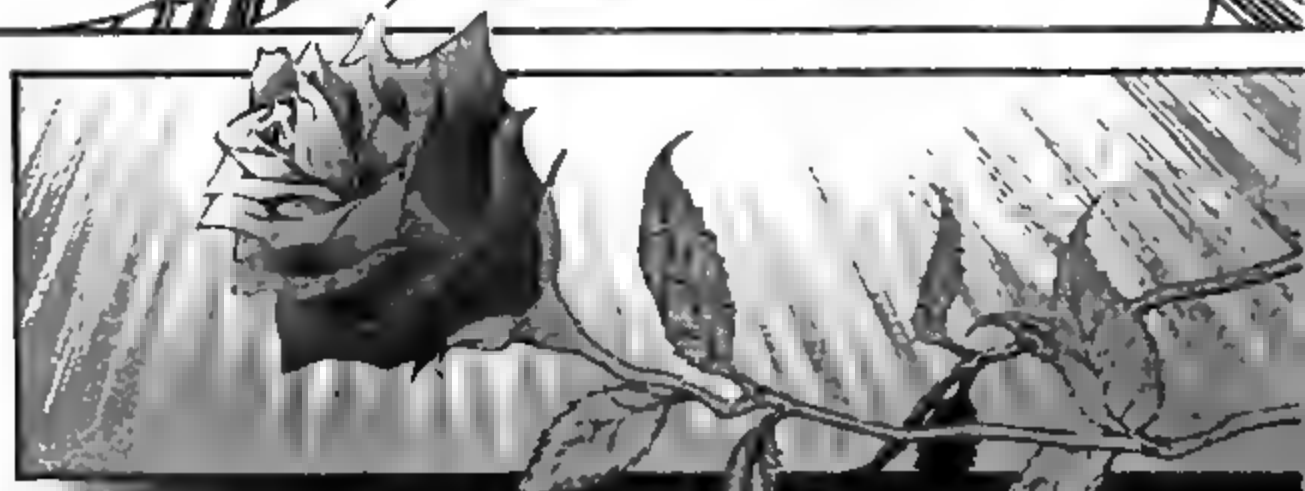

ZAH
これだけ
かけねば
あなたの鎧にはいれません
RECOGNIZE THIS
PHEW OH MAN
WE ARE ... WEAK

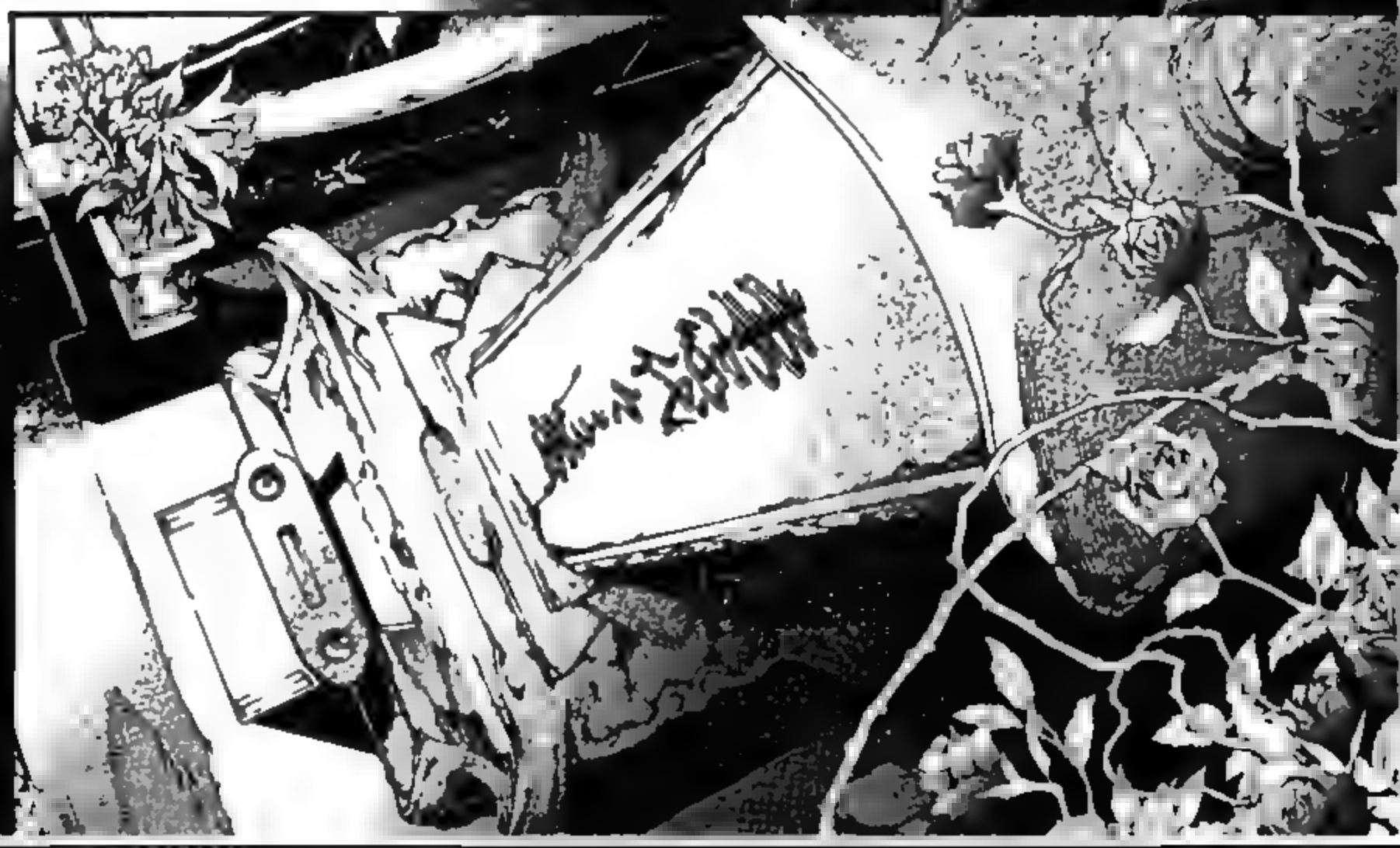

生の
叫い
ぜい
死
CARRY YOUR SHIELD OF DEATH
て
- IF THAT'S THE CASE, THEN SHOW ME SOME PROOF YOU PUNKS!
HO HO, WELL ISN'T THIS
ALL OF YOU ARE THE TRUE MIRROR
武キ
THE LIMIT OF YOUR MARTIAL ARTS
を
超え
SHOW ME THAT YOU CAN OVERCOME
みせい


TWINS RE









THIS IS THAT CARBURETOR THAT YOU WANTED ... YOU CAN HAVE IT. WELL, IT IS ALL BUSTED UP TO HELL BUT ...

コト

HEY MAN

RIGHT

SHIN

EVER SINCE WAY BACK WHEN, YOU WERE ALWAYS FIGHTING WITH ME ABOUT THIS AND THAT AND -:EVERYTHING:- ...

BUT MITSUOMI THAT YOU BAITED?

HOW COME, ONLY -:THAT ONE TIME:-, IT WASN'T ME

YOU SHOULD REALLY START YOUR PEACEFUL SLUMBER SOON

GRAB

SINCE THEN

IT'S BEEN ... TWO YEARS

BECAUSE MITSUOMI WON'T MAN

DOUU

HAA HAA

GUU ''

HAA HAA HAA

DOH

SFX: ZAA

なぁ光臣

- HEY, MITSUOMI

笑っちまうほどとことん
IT ALMOST MAKES YOU LAUGH HOW POWERLESS WE WERE UNTIL THE VERY END
つえーままだったよな

俺達
BACK THEN WHEN OUR FISTS CAME TOGETHER
強かったのら

I WASN'T ABLE TO GRAB ANYTHING

守れ
I WASN'T ABLE TO PROTECT ANYTHING

IT ALL JUST SLIPPED AWAY OUT OF MY GRASP

EVERYTHING JUST COMPLETELY DISAPPEARED FROM THESE HANDS OF MINE





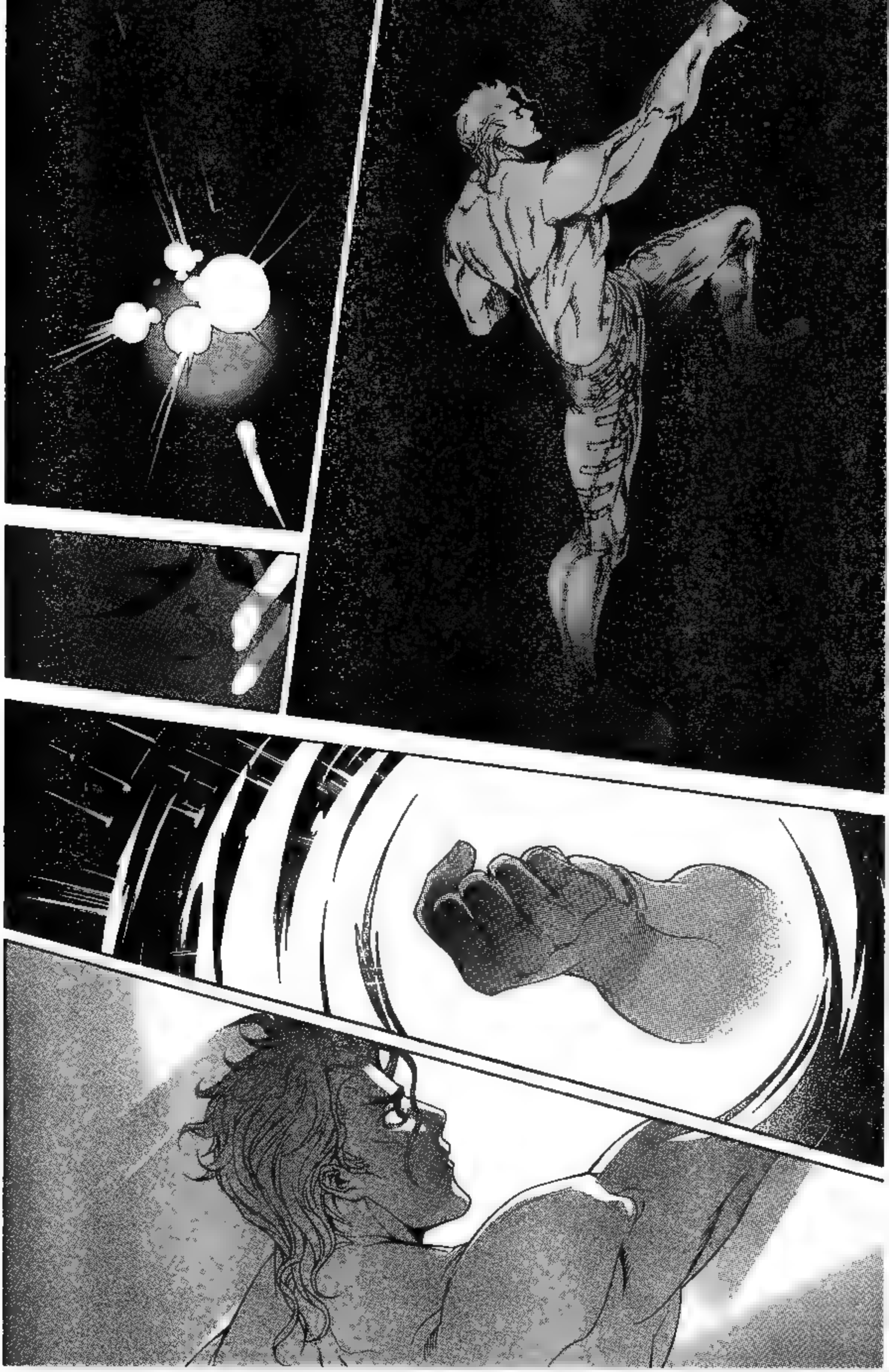
I TOLD YOU YOU CAN'T DO IT!!

BROTHER

この命だけは

俺がつかむ!!

I WILL AT LEAST BE ABLE TO HOLD ONTO THIS LIFE!!



KA-THUNK

S REGARD

PAKI-

SNAP SNAP

- WHY ... ON THAT DAY ... DID IT HAVE TO BE ME?

... I'VE BEEN THINKING ABOUT THAT THE WHOLE TIME ...

SHIN-SAN DID NOT CHOOSE YOU ... BUNSHICHI-SAN

BUT I THINK I UNDERSTAND NOW WHY

Tenjo Tenge 19 Page 50 2008/04/05

1 fugu [Trans. Note] The bubble order (English translation) is switched here for English word order issues

2 fugu [Trans. Note] Japanese from previous bubble, more or less

SFX: DON

AND THAT IS EXACTLY WHY WE MUST BRING THE TRUE WARRIOR TO ... PERFECTION

IN THE END, THIS IS THE LIMIT OF "BU" ... MITSUOMI

BROTHER !!!


IF YOU HAD JUST ... FOLLOWING THROUGH ON YOUR SWING, YOU WOULD HAVE WON
THE REASON THAT SHIN DIDN'T CHOOSE YOU — IS BECAUSE OF YOUR "COMPASSION"

Raw [Trans. Note] I'm having trouble translating this one. Nana, apartment, kitchen, but I think somewhere at least here.

IF I HIT YOU FOR REAL ... YOU'D DIE ...

... COME ON ... IF I HIT A WEAK KID ... LIKE YOU

ZAH

COULD YOU LIGHT THAT FOR ME ...

MY LIGHT'S ...

GONE OUT ...

MITSUOMI

.....

LIT ...

... IT'S STILL ...

AH - ... AH CRAP ...

1 fugu [Trans. Note] By light he means cigarette. I don't smoke so I don't know what sounds most natural

SFX: PUFF

THE ONLY THING I CAN TASTE IN THE SMOKE IS IRON ...

To be continued

1 fugu [Trans. Note] I don't know the best for this either: it hurts, it's tough, it's difficult, ...

Oh! Great is looking for more assistants. For more information see page 303 or the Ultra Jump home page http://ultra.shueisha.co.jp/

The Rook Penetrates.

天上天下

FIGHT:114

Oh! great

大暮維人


滙總板地砂石
程工屬金
大強公司
木板地樺毅

FU-SAN?

GYAA AAA AAA

AA

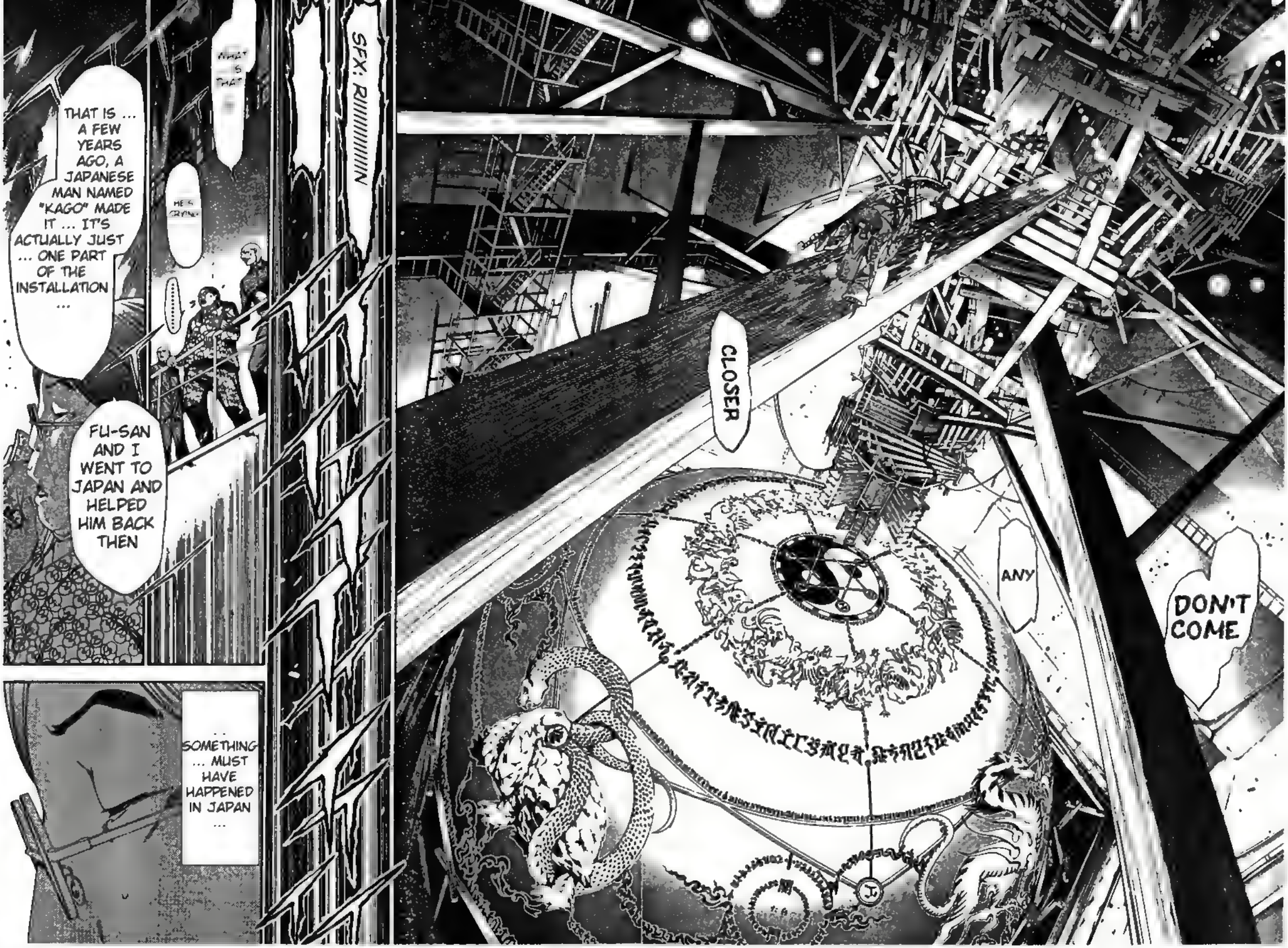
THIS WAY, PEY-SAN! HURRY ... OUR OLDER BROTHER'S GOING CRAZY ...

DRIP DRIP

BYUU

DON'T COME ANY ...

CLOSER


SFX: RIIIIIIIIIIIN
WHAT IS THAT
HE'S CRYING
THAT IS ... A FEW YEARS AGO, A JAPANESE MAN NAMED "KAGO" MADE IT ... IT'S ACTUALLY JUST ... ONE PART OF THE INSTALLATION ...
FU-SAN AND I WENT TO JAPAN AND HELPED HIM BACK THEN
... SOMETHING ... MUST HAVE HAPPENED IN JAPAN ...
CLOSER
ANY
DON'T COME

HE SAID THAT A LONG TIME AGO — HE MADE THE SAME THING ... BUT IT WAS ON A MUCH SMALLER SCALE —

KEH HII

SFX:
RIIIIIIIIIIIIIN

IT

S

STAR
...

TING
...





1 fugu [Trans. Note] The "world of the dead" is not really a great translation, but whatever.

WHERE ... IS THAT ...

ISUZU-SAN

WHA ... WHAT DID YOU DO TO THE GUARDS ...

MASATAKA-KUN WHAT ARE YOU DOING HERE !?

MA ... MASA ... !?

... WHA !?

WHAAAAT!?

THIS ISN'T THE KIND OF SITUATION THAT A PUNK LIKE YOUSELF SHOULD BE ALLOWED IN FOR

HOW COME I'M THE ONLY ONE YOU WON'T LET IN!!

DAMMIT LET ME IN!!

THE RELATIONSHIP BETWEEN THOSE TWO IS NOT SUCH A CHEAP THING ...

- YOU SEE ... PEOPLE'S FATE ... IF THERE IS REALLY SOMEONE THAT CAN DECIDE WHERE IT IS THAT PEOPLE GO, THAT'S DEFINITELY GOD'S JOB, RIGHT

AND HAS HIS POWER - ...

...

MASATAKA

YOU ARE THE ONE HUMAN - ... WHO SPEAKS THE WORDS OF THE DEATH GOD.

1 fugu [Trans Note] More bubble order crazyness

2 fugu [Trans Note] The translation didn't split well across these bubbles

RIGHT NOW ... THIS ... SITUATION ...

THIS IS THE WORST ...

U

HE IS ABSOLUTELY THE LAST PERSON THAT MITSUOMI-SAN WOULD WANT TO SEE THIS SCENE - ... AND IT IS THE LAST THING THAT MASTAKA-KUN WOULD WANT TO SEE ... !!

WATCH ... WATCH YOUR MOUTH!! EVEN IF YOU ARE MITSUOMI'S BROTHER -

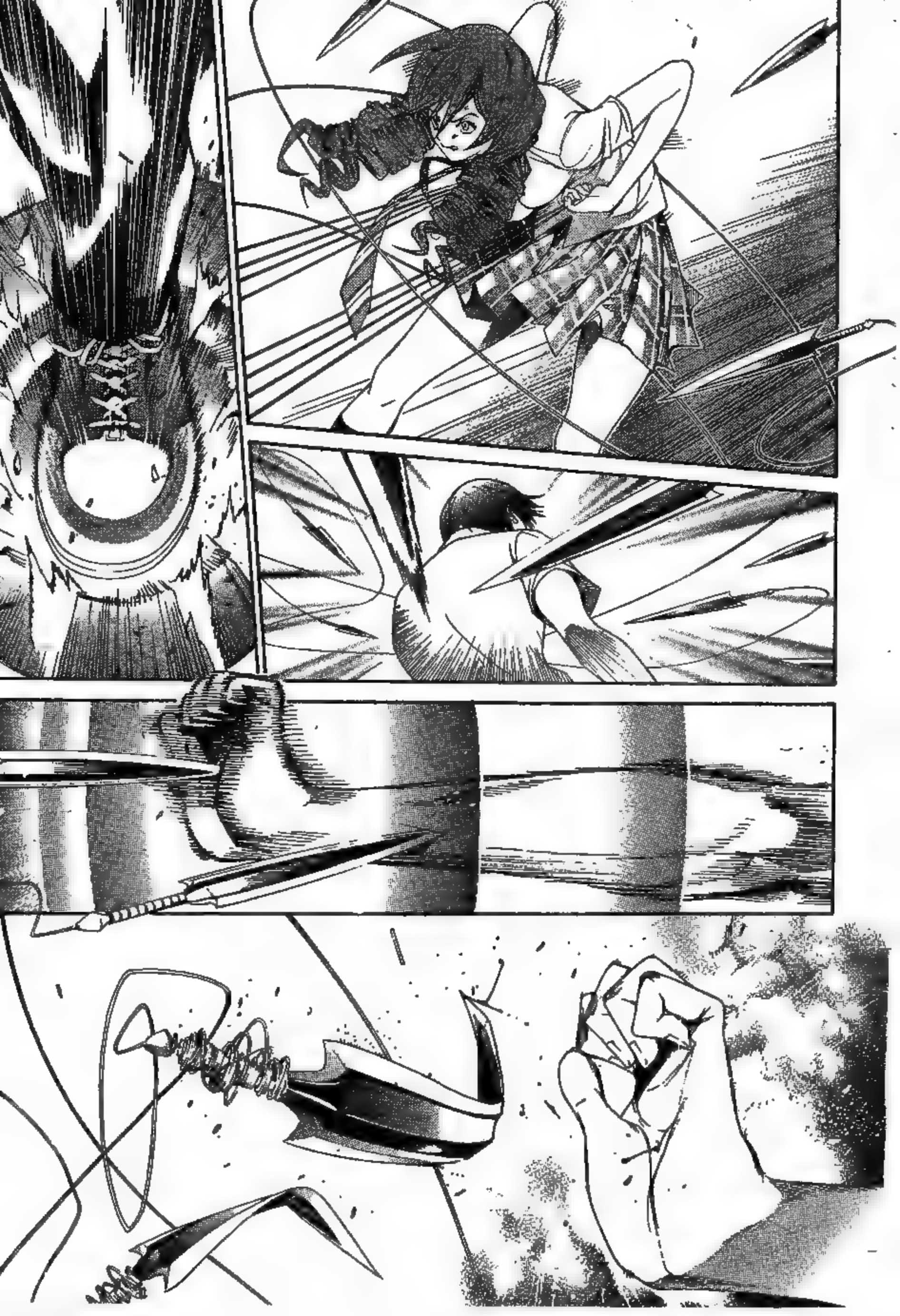
THE "DECIDING BATTLE" HAS

ALREADY BEGUN

KOH









- THAT DISTANCE IN 9 STEPS

THE FIRST BATTLE

IN ESSENCE, IT WAS A COMPLETE VICTORY FOR THE BISHOP

THE FIGHT BETWEEN THE KNIGHT AND BISHOP WAS A DRAW IN APPEARANCE

IF YOU SAY THAT BUNSHICHI JOINED THE ENFORCEMENT GROUP IN ORDER TO STOP MITSUOMI'S AGGRESSION, THEN YOU CAN SAY THAT HIS POSITION IN SCHOOL DIDN'T CHANGE AT ALL FROM TWO YEARS AGO WHEN HE WAS ON THE JYULIKENBU'S SIDE

IN THE BATTLE TO THE DEATH OF THE KINGS, FOR THE ENFORCEMENT GROUP'S KING TO SURVIVE, THE JYULIKENBU MUST SUFFER TWO CONSECUTIVE DEFEATS

THUMP

9 STEPS ... !!

... BUT THAT WAS ONLY

たった9歩で

財産を全て

ムダにつくり返しやがった!!!

SFX GII

BROTHER - ... THIS "RING OF FATE" IS WORTHLESS ...

僕 I WILL DESTROY IT!

You should fight against the discontinuation of the endless cycle of reincarnation!!

To be continued

Tenjo Tenge 10 Page 77 2005-04-22

1 fugu [Trans. Note] I'm doing some major editing on this to make the impact stronger

2 fugu [Trans. Note] This is a bit confusing for me because it is (to go against (the breaking of (the cycle of reincarnation))) - which sounds semantically like the opposite of what they should be saying here, but whatever.

IT IS 300,000 KM AWAY

【天上天下】

SIX HUNDRED MILLION STEPS WALKING

EVEN WHILE THEY PROJECT THE SAME IMAGE, THE MOON IN THE SKY AND THE MOON IN THE LAKE CONTINUE TO BE ISOLATED BY THAT DISTANCE


EVEN THOUGH IT REALLY SHOULD BE A BATTLE FOUGHT WITHOUT AN AUDIENCE ...
IF THEY ONLY STRETCHED OUT THEIR ARMS, THEY WERE CLOSE ENOUGH TO TOUCH EACH OTHER
AND NOW - THIS WAS ONLY THREE STEPS
天上天下
FIGHT:115
大暮維人







BUT IF YOU HAVE THREE PACES, YOU CAN DEFEAT THEM

CAN NOT BE DEFEATED WITH ONE JUST ONE ATTACK PEOPLE

"THE THREE STEP ARMY OF DEST-RUCTION" !!!

IN OTHER WORDS

AND BREAK THEIR GUARD WITH THE THIRD STEP

ATTACK THEM WITH THE SECOND STEP

YOU PULL THEM DOWN WITH THE FIRST STEP

1 tuou [Trans. Note] I translate 倒す (to fall down, knock over, defeat) as defeat. It could just mean fall over, but that is unlikely here.

2 ikagu [Trans. Note] I'm not sure exactly the meaning of "prepare" here

IN ANCIENT TIMES

THEY SAID THAT IF YOUR OPPONENT HAD A SPEAR, THE GROUND BECAME LIKE A LOG BRIDGE

IN THAT WORLD, THERE IS NO "SIDEWAYS"

ALL ATTACKS AND ALL DEFENSE CAN ONLY BE DONE IN THE VERTICAL PLANE

I WANT YOU TO REMEMBER BACK TO GYM CLASS, WHEN YOU WERE MADE TO PRACTICE SIDE-TO-SIDE JUMPING

IF YOU JUST GLANCE AT IT, IT LOOKS LIKE A COMPLICATED AND DIFFICULT TO GRASP MOVEMENT BUT

WHEN YOU REVERSE YOUR DIRECTION OF MOVEMENT IN ORDER TO OFFSET YOUR INERTIAL ENERGY YOU MUST AT ONE POINT COME TO A COMPLETE STOP, OR YOU WILL NOT BE ABLE TO CONTINUE WITH THE NEXT MOVEMENT

AND IF YOU COMING TO A STOP WITHIN THE RANGE OF THE SPEAR IS - IN OTHER WORDS - "DEATH"

1 fuguu [Trans. Note] I don't know what it means to think that the ground was a log bridge. I suspect it is a kind of military strategic metaphor

.. BUT WHILE IT IS EASY TO SAY IT, IN REALITY IT IS NOT THAT EASY FOR THE HEAD OF THE SPEAR TO BREAK INTO THE TERRITORY THAT YOU CONTROL

HAVE COURAGE !!

SUPPRESS THE "FEAR" THAT COMES FOR YOU, AND LEAP INTO YOUR OPPONENTS HEART, AND DEFEAT YOUR OPPONENTS GUARD TO OBTAIN VICTORY

THIS WAS FROM "THE TRUE INTENTION UNIVERSE DIAMOND BODY TECHNIQUE". IT IS A SECRET CHINESE MARTIAL TECHNIQUE WHERE YOU ARE ABLE TO CHANGE YOUR BODY TO BECOME AS TOUGH AS DIAMOND ... I CAN'T BELIEVE THAT I'M SEEING THIS HERE IN JAPAN ..

... AND THEN ...

IF PRESSURE IS CONCENTRATED AT ONE POINT ON THE WATER IT IS EASY TO RUPTURE THE SURFACE, BUT THE STEEL 44 MAGNUN BULLETS ARE ONLY ABLE TO PENETRATE 3CM BEFORE BEING CRUSHED FLAT AND REBOUNDING

"WATER HAMMER". WITH SPEED AND PRESSURE, WATER CAN BECOME THE MOST POWERFUL FORCE ON EARTH

THAT IS THE EXTREMITY TO WHICH THE CHINESE TECHNIQUE HAS DEVELOPED

"THINGS THAT ARE POSSIBLE FOR WATER ARE ALSO POSSIBLE FOR HUMANS"

HUMAN BODIES ARE THE SPIRIT OF WATER THAT CAN MOVE ABOUT FREELY - !!

ううっ

KAGURAZAKA ...

1 fuku [Trans. note: I am not sure what 腹 means here

WHA? THERE'S SOMEONE ELSE HERE BESIDES ME?

SFX: ZAPP!

WHA WHA? HE DOESN'T HAVE ANY TOENAILS!!!

BUT LOOKING LIKE THAT HE DIDN'T JUST PULL OUT THE TOENAILS YESTERDAY OR TODAY

HE MUST HAVE BEEN [illegible] THE [illegible] OR TEN [illegible] THOUSANDS OF TIMES EVERY DAY

HE SPLIT HIS SKIN, HIS TOENAILS WOULD COME OFF, THE TOP OF HIS FOOT SWELLS UP LIKE A BEETLE, BUT HE STILL KEEPS ON KICKING THAT'S HOW HE FIRST GOT LEGS LIKE THAT

IF THIS WAS A KARATE OR TAE-KWON-DO MATCH, THEN THE PERHAPS THE RESULT WOULD HAVE BEEN THE OPPOSITE

THERE IS NO DOUBT THAT HE IS THE STRONGEST MAN AT SCHOOL WHEN IT COMES TO STANDING JUDO THROWS

BUT ... IF YOU LOOK AT IT THE OTHER WAY, IT IS THE SAME AS WITH THE DINOSAURS

BODIES THAT HAVE BEEN SPECIALIZED FOR ONE TECHNIQUE OR ENVIRONMENT ISN'T ABLE TO ADAPT TO OTHER TECHNIQUES OR MOVEMENTS AND GO EXTINCT. IT IS BECAUSE THEY DON'T HAVE THE KNOWLEDGE, THE MUSCLES, OR THE ABILITY TO REACT

MASATAKA ... WHEN ...

DID YOU ...

- HEART

- TECHNIQUE

- BODY

JUST WHEN EXACTLY - DID YOU COME THIS FAR ... !!

IT WAS ONLY 9 STEPS. AND IN THOSE 9 STEPS ...

HOW MANY HUNDREDS ... THOUSANDS ... OR EVEN HUNDREDS OF MILLIONS OF STEPS - ALL OF IT ...

WHEN DID YOU COME THIS FAR ...



... I'VE ... ALWAYS BEEN WALKING HERE



IT'S JUST THAT YOU'VE ALWAYS BEEN STOPPED STANDING RIGHT THERE

EVER SINCE "THAT DAY"

YOU HAVEN'T MADE EVEN ONE STEP'S WORTH OF FORWARD PROGRESS AT ALL SINCE TWO YEARS AGO

IT'S LIKE A BAD DREAM THAT CONTINUES ON FOREVER, YOU JUST KEEP ON REPEATING THE SAME THINGS OVER AND OVER


PAN

WAKE UP ALREADY -

BROTHER


...
SO


AA
AA
OH CRAP!
JUST WAIT A SEC! AS CIVILIZED HUMANS DON'T WE HAVE A MORE LAWFUL WAY TO SIT DOWN AND TALK ABOUT THIS - ...
REQUESTING REINFORCE-MENTS!! HELLO!!?
THE INTRUDERS ARE MOVING TO AREA P4 OF THE WEST BUILDING!!
SFX: TA TA TA TA TA TA
- SURE, THERE IS THAT BUT ... I ABANDONED THAT A LONG TIME AGO ... BUT EVEN GIVEN THAT, IS THIS REALLY STILL JAPAN?
BU
SH
BASTARD ~ HE'S USED TO FIGHTING
WHO THE HELL IS THAT LITTLE PUNK ...
MIDZUCHI GROUP, CIRCLE AROUND TO THE RIGHT!! ARMOURED GROUP, EXPAND INTO THE LEFT!! WE'LL SURROUND HIM!


WOW, THEIR NUMBERS HAVE REALLY INCREASED !!
THERE HE IS!!
KILL HIM!!
SFX: JYAKAA

SFX: ZO ZO ZO

NN … NN …

NNNNNN~?

…NN…?

SFX SUU

uu

WHA ... WHAT IS THIS CRAP ... !!

WHOA !!

SFX: CLAP CLAP CLAP

パチパチパチ
パチパチパチ

SFX: KIN

YOU DAMN FREAK !!

SFX: ZAAAAH

BULLETS

YE ... YES

110

PASHYA

CHYA

PAH

WAI ... WAIT! THAT WILL REALLY KILL ME ...

SFX: GASHYUGA

!?

SNIFF

BROTHER

STOP IT, NUI

GOOD EVENING, NAGI SOUICHIROU KENGO

GEH ... WHA ... NAGI ... THAT, NO WAY ... YOU!?

AH ?

WHO DID YOU SAY THAT PUNK IS?

EXTENSION

THAT DANGEROUS-LOOKING CHICK IS YOUR YOUNGER SISTER? ... SHE HASN'T BEEN TAUGHT VERY WELL. ALL I WANTED TO DO IS GO UPSTAIRS, THAT'S ALL!!!

WHY ARE YOU STOPPING ME, BROTHER? ALL I WOULD HAVE TO DO IS BURN THESE THINGS HERE, AND IT WOULD BE SIMPLE

WELL, THIS IS AN UNEXPECTED MEETING ... I DIDN'T WANT TO MAKE YOU GO UPSTAIRS. I ALSO DON'T WANT YOU TO BE DESTROYED

EITHER

SINCE THINGS ARE JUST NOW GETTING STARTED ... RIGHT

ESPECIALLY

...WHAT

...SO?

400 YEARS AGO - ...

2000 YEARS ... OR MAYBE 3000 YEARS - ...

NO, MAYBE EVEN BEFORE THAT

THE THREE GODS WERE BORN TO FIGHT "DEATH".

AND IF I DO IN THE AFTERNOON I WILL GIVE BIRTH TO 1500 LIVES

IT WAS WRITTEN A LONG, LONG TIME AGO IN THE AGE OF GODS ...

I WILL STRANGLE 1000 PEOPLE TO DEATH EVERY NIGHT

1 tsuu [Trans. Note] kind of old-style Japanese, so I am not too sure about the くれよう conjugation

2 ruqu [Trans. Note] I should probably look up this myth, but I'm not too interested in doing that right now.


-
AND
TSUKUYOMI
SUSANO
AMATERASU

全くの別物

OR THE OBJECT THAT LOOKS EXACTLY THE SAME BUT IS COMPLETELY DIFFERENT IN ITS ESSENTIAL NATURE

THE MOON THAT IS BEAUTIFULLY REFLECTED LIKE A MIRROR IN THE WATERS OF A LAKE

WHICH ONE DO YOU THINK IS THE TRUE MOON?

THE FINAL FRAGMENT OF THE PUZZLE WILL FINALLY APPEAR SOMETIME TONIGHT

EXPANSION

The predestined battle that is dependent on the Takayanagi blood begins!! Who is the one that will become Tsukuyomi ... !?

◆To be continued


Sumita
Kazusa

SOUL CALIBUR

YOU THINK I'M STUPID, DON'T YOU

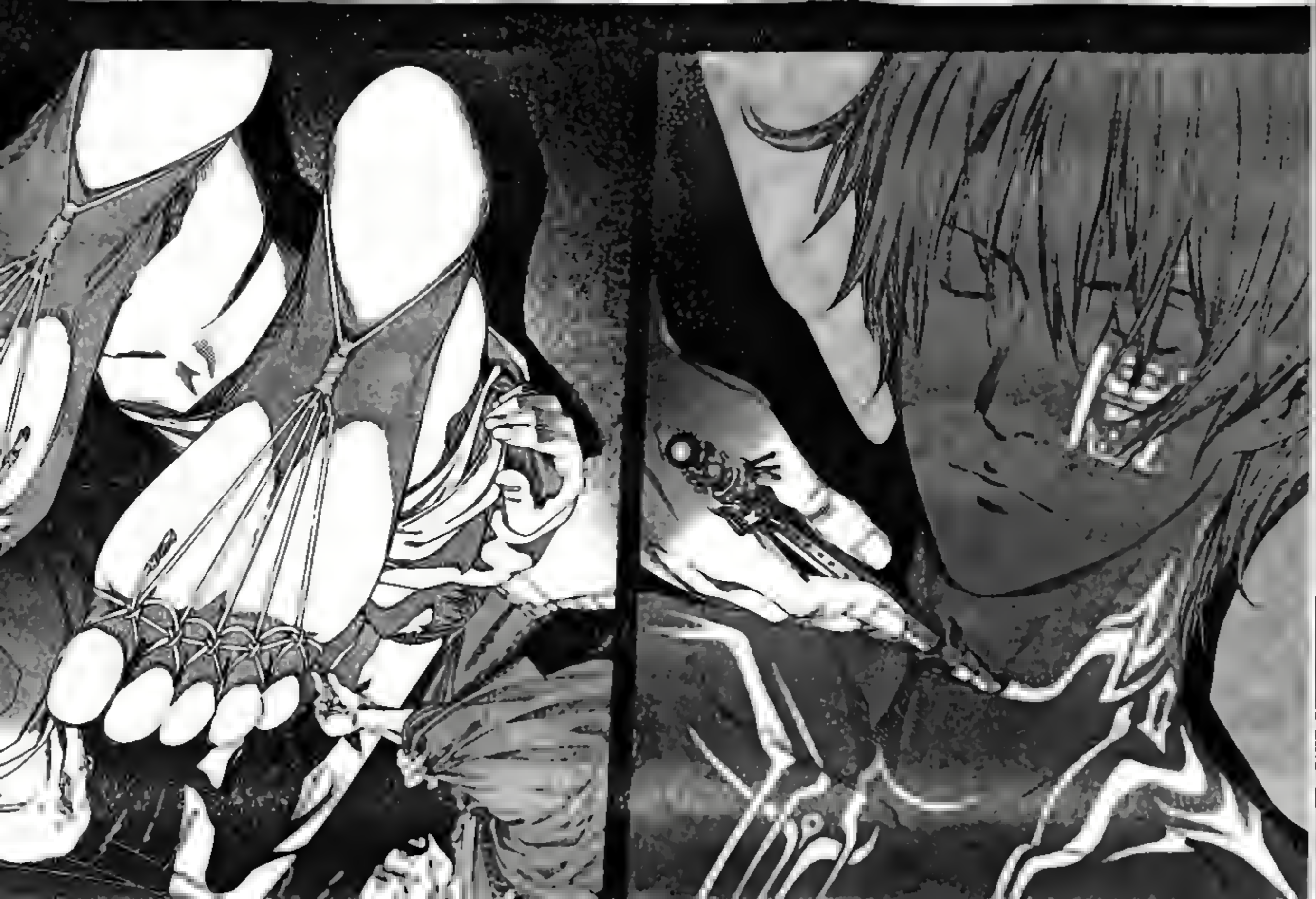
【天上天下】

A HUMAN CAN'T TURN INTO THE MOON, YOU IDIOT


太陽よりも熱く月よりも蒼い炎
THESE WOMAN ARE ADVANCING ONTO THE WASTELAND OF THE BATTLEFIELD UNDER A LIGHT THAT IS HOTTER THAN THE SUN AND PALER THAN THE MOON!
少女たちは戦いの荒野をゆく!!
FIGHT:116
大暮維人

3 minutes before Masataka returned the Enforcement Group's "Final Battle" back to even odds, and 2 minutes 30 seconds before Kabane Myouun's younger sister Nui blew away the Takayanagi Building's lobby.

HIROHIKO!! IT'S OUR TURN!!



EH? ... YEAH ... I'M OK. I THINK I'VE ONLY HURT 2 OR 3 RIBS, THAT'S ALL ...

ARE YOU HURT?

YOU IDIOT ... YOU'RE BLIND, HOW COULD YOU KNOW... MY PANTS WERE JUST TOO BIG AND I COULDN'T RUN, THAT'S ALL

THIS ... "SPELL" ... !!

YOU'RE LOOKING SEXY, MITSUIRO

IT'S ALMOST TIME, RIGHT

BUDDHA IS ACCEPTING OF ALL TEACHINGS, BUT ..

THIS SEAL USES AN OUTLAWED METHOD TO SQUEEZE OUT ALL OF THE "KI" FROM YOUR ROOT AND FORCE IT OUT TO THE SURFACE

SINCE IT IS A DIRECT REQUEST FROM THE HEAD OF THE KABANE FAMILY, WE WERE NOT ABLE TO REFUSE BUT PLEASE TAKE THE UTMOST CAUTION NOT TO USE TOO MUCH POWER, OR ELSE EVEN YOU WILL

1 Sage [Trans. Note] They actually say kennin-ji, but I'm going with outbreak. It seems, at any rate, dangerous

IF YOU'RE TALKING ABOUT TOMORROW, I DON'T NEED TO HEAR IT. MY "ROLE" WILL COMPLETELY END TONIGHT.

YOU ARE ABOUT TO LOSE YOUR "I" DURING THE FIGHT — THAT IN THAT SPOT YOU HAVE TO FIGHT THAT BEAST —

FATE IS BEYOND OUR CONTROL

THAT ... TAWARA-SAN WAS IT? ... HE CAME AT LEAST TWO DAYS EARLY

BY MY "READING" EITHER TOMORROW OR SOMETIME AFTER THAT THE "FINAL ROLE"

THAT'S NOT RIGHT MITSUIRO

ISN'T THIS PROOF THAT HUMAN POWER HAS CHANGED FATE

WAIT HIROHIKO

I THOUGHT YOU DIDN'T LIKE BEING GENTLE AND OBEDIENT ...?

FOR THE SAKE OF TONIGHT - THE SAME AS KABANE, GOING ALL OUT

SHYOUJYOU'S POWER IS ALSO BEING AMPLIFIED BY THIS "SEAL"

I DON'T LIKE IT. I CAN'T LAUGH WHEN I'M IN THIS FACE

A PROTECTIVE CHARM

... YOU STILL ... HAVE THESE ...

WHEN YOU RETURN, LET'S GO OFF SOMEWHERE TOGETHER DEEP IN THE MOUNTAINS AND PLANT THESE IN OUR GARDEN

MAKE ME LAUGH LIKE YOU DID BACK THEN

I'M THE SAME AS YOU, MITSUIRO. I WANT TO SEE THOSE FLOWERS

I SWEAR ...

あの花が見たい

君は信じる？
DO YOU BELIEVE?

SFX: ゴゴゴゴゴ

僕は信じる
I BELIEVE

THAT IS MORE THAN ENOUGH TO CHANGE FATE

たったそれだけで十分だと

TAKAYANAGI FLYING PHOENIX 12 GOD GENERALS, RED FEATHER BRANCH, 15TH REPRESENTATIVE KABANE MYOUUN




YOUR PERSONALITY OF "NAGI SOUICHIROU" IS NOTHING MORE THAN A LABEL ... PLACED ON A CONTAINER
MY BUSINESS IS WITH "THE CONTENTS"


I DON'T WANT TO BE "ON TOP". ... DAMN MAN, IT'S LIKE YOU DIDN'T EVEN COME HERE FOR ANY REAL REASON


NAGI-KUN ... LET'S SPEAK FRANKLY HERE. I DON'T HAVE ANY BUSINESS WITH YOU

SO LET'S START

WITH REMOVING THE LABEL

SFX: WAH! CLAP CLAP CLAP ...

SNAP

... I KNOW THAT YOU ARE REALLY STRONG ...

- AH COME ON BIG BROTHER ... I CAN SMELL THE STINK OF THAT WOMAN ON YOU STILL

BUT I THINK

THAT I MIGHT BE STRONGER




SFX: DOH

AND BEFORE THAT ... THE EXPERIMENT HE PERFORMED WITH YOUR MOTHER ... NAGI MAKIKO

!!


THAT'S A TERRIBLE SMELL
KYUU
KYAAN

AND ... YOU ARE THE FINAL FORM OF THAT LINE OF EXPERIMENTS

"THE SUCCESSOR"

1 tugu ; Trans. Note] The Japanese is given the reading "Yo-gi"

SFX: DOKA

SOUICHIROU ... !!

GAA HAA

WHAT'S WRONG MAKIKO ...

... I'M SO HAPPY

THIS IS THE FIRST TIME THAT I'VE HAD TO GO ALL OUT ALSO ...


...HM?
DID YOU JUST SAY SOME THING ?

IN THE PAST

SHIN

GUHAA ...!!

THE BLOOD OF THE RED FEATHERS SPREADS ACROSS THE WORLD AND WE BECOME MAGNIFICENT

THEY SAY THAT AT NOVE THE DRAGON'S FIST [illegible] YESTERDAY [illegible] LAND IN THE [illegible] TODAY IS THE SKY IN THE WEST THOSE WITH SPECIAL ABILITIES ARE BEING BORN [illegible]

SHIN THINK OF A PLAN

WE SHOULD HAVE AT LEAST ALL GATHERED TOGETHER ONCE FIRST

IF WE'RE JUST GOING TO BE SCATTERED ALL OVER THE PLACE ANYWAY

AND STOP THE 100 YEAR WAR

I WILL TAKE MASH KUDOCHIROU'S FATE

I WOULD LIKE TO USE YOUR SON'S FATE

...KEEP SAYING OVER AND OVER

SFX: GUSHYA

ZEH ...

HAA ... HAA

!?

BIG BROTHER ♡

bobiiiii

WHAT? COME ON, YOU GOT THAT INJURY PROTECTING MY BIG BROTHER! I KNOW YOU REALLY LOVE IT

SEE ... LOOK, I KNEW THAT WHAT MY BROTHER NEEDS

IS NOT THAT WOMAN BUT ME

NO ... THAT'S NOT IT ...

- BUT I'LL BORROW SOME "POWER"

RIIIIIIIN

BARUSU

SFX: KYUUUUU


THE ONE WHO DECIDES PEOPLE'S FATE IS NOT GOD, BUT THE ONE THAT READS THE MOON
ONE WHO KNOWS THE HEIGHTS OF THE MOON, AND THEIR OWN DEPTHS. SOMEONE WHO CAN LOOK AT THE FRAGMENTS OF THE MOON, AND WHO CAN'T STOP CHANGING
SOMEONE WHO SHOWS THAT THEY CAN DEFINITELY CHANGE WITH TIME, UNDER THE LIGHT OF DAY OR HIDING WITHIN A FIERCE STORM

1 fuguu [Trans. Note] I do not understand the second half of this well.
2 fuguu [Trans. Note] I do not have confidence in this translation.


人の身


ど・天下の
は・ざ・まに棲みし者
即ち
人なり
continued!

Is the path that we are on the correct one!? This is the moment when you must not hesitate and should face reality!!

天上天下

I DON'T WANT TO THINK THAT

DO NOT THINK THAT HUMAN ABILITY IS INFERIOR TO FATE

-I-

HOW THE DISTURBANCE ON THE SURFACE OF A LAKE IS SWALLOWED UP QUIETLY OVER TIME

IT IS - JUST LIKE

FIGHT:117

大暮維人

IF

FATE IS A MONSTER THAT IS UNREACHABLE BY HUMAN HANDS

深い…

COMPLETELY SWALLOWED UP ... I ... CAN'T LAUNCH THAT STRIKE ... !!

この…私が

撃ち込めん……!!

THE PAIN OF STRUGGLE, THE VALUE OF GREAT EFFORT

THE JOY OF VICTORY AND THE AGONY OF DEFEAT, IF NONE OF THESE THINGS HAVE ANY MEANING

THEN WHAT IS THE POINT OF "STRUGGLE", BROTHER!!

KA KA
KA
KA
KA

Wake Island

Taiwan

Guam

The Aleutian Islands

Uran Batoru

Mt. Musuhaya

燻…

SFX: UKIN

SFX: UKIN

SFX: RIIIIIINNN

SFX: KUWAN

...NÜÜ!?

.....

AAAH...

SFX DON DON DON

MAKIKO!! ARE YOU OK!!?

SOU ... HAKU ... SA ...

SFX RUUUN

... !? A BARRIER ... !?

A BARRIER?


SFX:
DOH

EVEN IF YOU USE ME UP COMPLETELY JUST KEEP ON SHOOTING !!

TOH

NUAAAAAA

RU RUN

NUI ... HOW MANY MORE SHOTS DO YOU HAVE?

AS MANY AS YOU WANT BROTHER ♡


JI
JI
...
HA
HA
...
PAKI
PAKI
PAKI

WHA ... WHAT ... IS THAT ...

OOOO

THE "GATE" TO ANOTHER PHOTOGRAPHY SUBJECT HAS OPENED AGAIN

FROM "FILM" TO "BOOKS" ... WE RECORD IMAGES

FROM THE "LENS" TO "FILM"

THAT'S A LINE FROM THE NIHON SHYOKI ... FROM EMPEROR YUURYAKU'S VERSE

"IF YOU DIG AT THE BASE OF A RAINBOW, YOU MIGHT BE ABLE TO GET THE SACRED MIRROR"

Nagi (Trans. Note) The kanji given for reading is 眼 (eye) and for film 銀塩版 (silver halide)

2 Nagi (Trans. Note) The sacred mirror is one of the "divine treasures." Also the reading given for rainbow is "Nagi"

NAGI
THE RAINBOW IS NAGI
THE SNAKE, THE DRAGON
FROM ANCIENT TIMES ...
AND GOD IS ... THE
SNAKE GOD

Snake (ka) and snake (mi) are old words for snake

IN
ANCIENT
TIMES THEY
WOULD
SCATTER ALL
AROUND

ALL OF THE
"KI" IN THE
WORLD GATHERS IN THAT
BODY, WHICH RESEMBLES A
SNAKE AND CONNECTS IT ALL
TOGETHER. THE EYES ARE
LIKE A MIRROR, THE TAIL IS
LIKE A SWORD, AND THE
HAIR IS LIKE
MAGATAMA ...

Nagi, Ryoko Yuko: The first Nagi has the kanji for rainbow 虹, the second one 蛇 has the kanji for snakes. Then it said that God is 蛇神, "snake body".
Nagi, Ryoko Yuko: Magatama could be one of the treasures of Japan, the ancient jewels, but I don't know.

SFX: BAKIN

BROTHER!! GET BACK!!

CHIEE ... DON'T WOUND MY PRIDE ... I WAS REALLY SERIOUS ABOUT THAT LAST ONE ...

SFX: SHYODOU KYUDO

SFX: DOH DOH DOH DOH DOH

ZAAH

RIIIIIN

CRAP ... !!

STRENGTHEN THE REAR ARMOUR TO MAXIMUM!!

SFX: GAN ZAZAN

SFX: GON

BRO ... BROTHER ... !!

SFX: GAZU

YOU TWO, WHO ARE SAID BE THE STRONGEST OF THE RED FEATHERS, ARE THE ONLY ONES THAT CAN PLAY THIS "ROLE"!!

DO YOUR BEST ... !! JUST ... JUST ENDURE IT FOR NOW KABANE-SAN ... !!

JUST A LITTLE BIT LONGER AND MITSUOMI-SAN WILL BE ABLE TO OBTAIN THE DATA ABOUT THE TRANSFIGURATION INTO "THE TRUE WARRIOR" ON WHICH HE HAS BET EVERYTHING!!

SFX: CRUNCH CRUNCH CRUNCH

SFX: DOSU

IT'S ... IT'S OK. IT WILL BE FASTER IF I USE MY POWER TO REGENERATE THE ARMOUR ... !!

IT ... IT'S BEING TORN OFF ...!! THE ARMOUR'S BEING TORN OFF ...!! BRO ... BROTHER ...

SFX: BEH

THE "POSSESSION" OF NAGI-KUN HAS PROCEEDED FARTHER THAN I PREDICTED ... !!

BROTHER, BROTHER, BROTHER

NOOOOOOO

HAHAHA ... YOU'RE THE ONE WHOSE "LABEL" GOT TORN OFF FIRST

BRO ...

BRO ... !!

BROTHER !!

THAT ISN'T VERY DEEP, KABANE MYOUUN

SHIT ...

GUUAA


SFX: ZAAAH
SHUT UP
SFX: BUCHIN
BISHYA
PATATA
BRO ...

THIS IS WAR !!

GOD AND ... WAR. THE ONES THAT TRIFLE EVEN WITH HUMAN LIFE AND DEATH ...

THIS IS WAR

... MAKIKO ...

KAH
KAH
...

散って
ならば
IF EVERYTHING WILL BE SCATTERED ALL OVER THE PLACE -
THEN FIRST GATHER IT ALL UP IN ONE PLACE
てしまう

KAH

BUT ACTUALLY - THIS IS ... OUR BEST POSSIBLE CHANCE!! - FOR THE PLAN CREATED BY THE GENIUS NAGI ICHIYOU AGES AGO ...

全てを喰らい
EAT UP EVERYTHING AND SAVE 滅US ... EVERYTHING NEEDS TO BE DESTROYED
滅しよう

KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH ...

YOU HAVE NO OPTION OTHER THAN KILLING ME, MASATAKA

IF YOU CAME HERE WITH THE INTENTION OF STOPPING MY WAR

BROTHER ...

THERE WAS NEVER A SINGLE DAY THAT I DIDN'T THINK THAT

I FEEL SO CALM

... BUT EVEN STILL, WHY IS IT THAT

Burger's

WHY

YOU ARE OUTSIDE OF THE "CIRCLE" ... I AM INSIDE IT. AND I WANT TO BUST THE SHIT OUT OF THIS GOD DAMNED CIRCLE AND GET OUT

THAT CONVERSATION WITH HIM FROM BACK THEN HAS JUST BEEN RATTLING AROUND INSIDE MY HEAD THIS WHOLE TIME ...

――だけど……もしも……

- BUT ... IF SO ... WELL ... WHAT IF THAT REALLY IS THE TRUTH?

SFX: GOH

I DON'T COME OUT FROM THE "INSIDE" ...

BUT IF

それぞれ生れ THEY'RE ALL FIGHTING ... AND TRYING TO FIND A REASON TO SURVIVE!! を求め!!

YOUR JOB IS KICK MY ASS. GOT IT, SENPAI?

←To be continued

* Tenjo Tenge is on break next month